

Marriage Record for Edmund Kołakowski
and Józefa Pomaska - 1921

S. 1047y. Działo się we wsi Szwelice, dnia dwudziestego
N=8 drugiego Maja, tydzień obiewięsot dwudziestego
pierwszego roku o godzinie trzeciej po południu.
Wiadomo czynimy iż w obecności świadków Sta-
nislawa Pomaskiego brata panny młodej, lat trzy-
dziesięci i Wincentego Milewskiego lat dwadzieścia
cztery, pierwszego w Sikutaeha drugiego w Krako-
wie zamienkałach, obydwóch rolników, na dniu dwi-
siejdziesiątym zostało religijne matrymonium między
Edmundem Kołakowskim kawalerem lat trzydzi-
ści obiewię mającym, synem niegdą Wincentego i
żyjącej Michałiny z Chmarnowskich matronką Kola-
kowskich, urodzonym w Sikutaeha w Ciepielewie na gos-
podarstwie rolnem zamienkałach; - a Józefą Poma-
ską panną lat dwadzieścia sześć mającą, córką niegdą
Antoniego i żyjącej Pauliny z Nosarzewskich matron-
ką Pomaskich, urodzoną w Sikutaeh i tam przy matce
na gospodarstwie rolnem zamienkałach. - Matrymonium
to poprzedziły trzy rapswiedzie ogłoszone jednomyślnie w
Szweleckim i Szekowskim parafjalnych kościołach, w dniach
dwudziestym czwartym kwietnia, pierwszym i osmym Maja
roku bieżącego. - Noworasłubiński oświadczają, iż umowy
przedślubnej nie zawierali. - Obrzęd ten religijny dopet-
niony został przez księdza Franciszka Flacynskiego pro-
bostwa miejscowego. - Akt ten Noworasłubiński w i-
swiadkowie przeszytany, przez Nas, młodego i świadków
podpisany został. Noworasłubińska nieprisiemna. -
Proboner Szwelecki utrzymujący akta stanu
Cywilnego Ks. Flacynski

Edmund Kołakowski
Stanisław Pomaski
Milewski Wicary

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelece, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelece for the Year 1921," folio 30 verso, entry 8, marriage record of Edmund Kołakowski and Józefa Pomaska, recorded 22 May 1921; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 21 May 2016).

Marriage Record for Edmund Kołakowski and Józefa Pomaska - 1921

Sikuty. Działo się w wsi Szwelice dnia dwudziestego
N 8 drugiego Maja, tysiąc dziewięćset dwudziestego
pierwszego roku o godzinie szostej popołudniu. -
Wiadomo czynimy iż w obecności świadków Sta-
niława Pomaskiego brata panny młodej, lat trzy-
dziesci i Wincentego Milewskiego lat dwadziestia
cztery, pierwszego w Sikutach a drugiego w Zakrse-
wie zamieszkałych, obydwóch rolników; na dniu dzi-
siejszym zawarte zostało religijne małżeństwo między:
Edmundem Kołakowskim kawalerem lat trzydzie-
sci dziewięć mającym, synem niegdy Wincentego i
żyjącej Michaliny z Chrzanowskich małżonków Koła-
kowskich, urodzonym w Sikutach a w Ciepielewie na gos-
podarstwie rolnem zamieszkałym; - a Józefa Pomas-
ką panną lat dwadziestia sześć mającą, córką niegdy
Antoniego i żyjącej Pauliny z Nosarzewskich małżon-
ków Pomaskich, urodzoną w Sikutach i tam przy matce
na gospodarstwie rolnem zamieszkałą. - Małżeństwo
to poprzedziły trzy zapowiedzie ogłowne jednozgodnie w
Szwelickim i Szelkowskim parafjalnych kościołach, w dniach:
dwudziestym czwartym Kwietnia, pierwszym i osmym Maja
roku bieżącego. - Nowozaślubieni oświadczają, iż umowy
przedślubnej nie zawarli. - Obrzęd ten religijny dopeł-
niony został przez księdza Franciszka Flaczyńskiego Pro-
boszcza miejscowego. - Akt ten Nowozaślubionym i
świadków przeczytany, przez Nas, młodego i świadków
podpisany został. Nowozaślubiona nie pismienna. -
Proboszcz Szwelicki utrzymujący akta Stanu
Cywilnego [podpisana] Ks. F. Flaczyński
[podpisana] Edmund Kołakowski
[podpisana] Stanisław Pomaski
[podpisana] Milewski Wicenty

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szewelice, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szewelice for the Year 1921," folio 30 verso, entry 8, marriage record of Edmund Kołakowski and Józefa Pomaska, recorded 22 May 1921; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 21 May 2016).

*Marriage Record for Edmund Kołakowski
and Józefa Pomaska - 1921*

*Sikuty
N 8*

This happened in the village of Szwelice on the twenty-second day of May in the year one-thousand nine-hundred twenty-one at the hour of six in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Stanisław Pomaski, brother of the young girl, thirty years old, and Wincenty Milewski, twenty-four years old, the first residing in Sikuty and the second in Zakrzewo, both farmers, on this day a religious marriage was contracted between: Edmund Kołakowski, an unmarried man, a farmer, thirty-nine years old, son of the married couple, the deceased Wincenty and the still-living Michalina née Chrzanowska Kołakowski, born in Sikuty and residing in Ciepiewo on an agricultural farm; - and Józefa Pomaska, an unmarried girl, twenty-seven years old, daughter of the married couple, the deceased Antoni Pomaski and the still-living Paulina née Nosarzewska, born in Sikuty and residing there with her mother on an agricultural farm. - This wedding was preceded by three announcements of the banns for general consent in the Szwelice and Szelków parish churches on the days: the twenty-fourth of April, the first and eighth of May of the current year. - The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. - This religious rite was performed by the Reverend Franciszek Flaczyński, local pastor. This document was read aloud to the newlyweds and witnesses, and it was signed by us, the groom, and the witnesses. The bride is illiterate. - The Pastor of the Szelków parish, maintaining the public register.

[signed] Reverend F. Flaczyński

[signed] Edmund Kołakowski

[signed] Stanisław Pomaski

[signed] Milewski Wicenty

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1921," folio 30 verso, entry 8, marriage record of Edmund Kołakowski and Józefa Pomaska, recorded 22 May 1921; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 21 May 2016).